

とうきょうにゆうこくかんりきょく しゅつちやうじょ あんない
東京入国管理局さいたま出張所のご案内
 がいこくじんとうろくしやうめいしよ ざいりゆう てつづき
 ~外国人登録証明書の在留カードへの手続~

ざいりゆう ちゆうちやうきざいりゆうしや たい じやうりくきよか
 在留カードは、中長期在留者に対し、上陸許可や、
 ざいりゆうしかく へんこうきよか ざいりゆうきかん こうしんきよか ざいりゆう
 在留資格の変更許可、在留期間の更新許可などの在留に
 かか きよか とのな こうふ
 係る許可に伴って交付されるものです。

がいこくじんとうろくしやうめいしよ ざいりゆう こうしん ひつよう
 「外国人登録証明書」を「在留カード」に更新する必要
 がいりくしやうめいしよ ざいりゆう
 があります。「外国人登録証明書」を「在留カード」と
 きげん きまざま とうきょうにゆうこくかんりきょく
 みなす期限は様々ですので、東京入国管理局さいたま
 しゅつちやうじょ かくにん うえ てつづき
 出張所にご確認の上、お手続きください。

とくべつえいじゆうしや かつ
 また、特別永住者の方の
 がいこくじんとうろくしやうめいしよ
 「外国人登録証明書」は、
 とくべつえいじゆうしやうめいしよ こうしん ひつよう
 「特別永住者証明書」に更新する必要
 があります。
 しやうさい もより しくちやうそん
 詳細については、最寄りの市区町村
 かくにん うえ てつづき
 にご確認の上、お手続きください。



所在地	さいたまけん しちゅうおうく 埼玉県さいたま市中央区 しもおちあい 下落合5-12-1
電話番号	048-851-9671

Dirección	Saitama-ken Saitama-shi Chuo-ku Shimo Ochiai 5-12-1
Número de teléfono	048-851-9671

そうだん
相談センターから



らんえい がいこくじんそうごうそうだん さいたま
 SIA が運営する「外国人総合相談センター埼玉」
 げんご にほんご でんわ せいかつそうだん
 は、8言語とやさしい日本語で、電話による生活相談を
 おこな こま でんわ
 行っています。困ったときは、電話してください。

TEL.048-833-3296

げつ きんようび
 (月~金曜日 9:00~16:00)

こんかい そうだんじれい しょうかい
 今回は、相談事例をひとつ紹介します。

わたし ちゅうかりやうり ざいりゆうしかく ぎのう しゅとく
 Q: 私は中華料理のシェフとして在留資格「技能」を取得
 ちゅうかりやうりてん はたら うで みと こんど
 し中華料理店で働いていますが、腕を認められて、「今度
 みせ はたら べつ みせ かんゆう
 うちの店で働かないか」と別の店から勧誘されています。

ちゅうかりやうりてん はたら
 その店も中華料理店ですが、働いてよいでしょうか。

A: あなたの在留資格「技能」は、中華料理店でシェフと
 はたら みと
 して働くことについて認められたものですので、シェフと
 べつ ちゅうかりやうりてん でんしよく いせき ばあい か
 して別の中華料理店に転職(移籍)した場合には14日
 いない ちほうにゆうこくかんりきょく てんしよく むね とどけで ひつよう
 以内に地方入国管理局に転職した旨の届出が必要になり

ます。なお、2013年6月24日から、インターネット
 りやう とどけで にゅうこくかんりきょくでんしとどけで
 を利用した届出(入国管理局電子届出シス
 かのう ぐわ
 テム)も可能となっていますので詳しくは
 もより にゅうこくかんりきょく かくにん
 最寄りの入国管理局へご確認ください。



Información sobre la Oficina de Inmigración de Tokio, sucursal de Saitama
 ~ Cambio de la Tarjeta de Residencia ~



La tarjeta de residencia es emitida a todos los residentes de mediano o largo plazo, relacionada a la estadía como el permiso de ingreso al país, el cambio y renovación de visa, entre otros.

Es necesario cambiar la Tarjeta de Extranjería a la Tarjeta de Residencia. Confirme su expedición de la Tarjeta contactando con la oficina de Inmigración de Tokio, sucursal de Saitama (estación de Yono Honmachi).

Además los extranjeros que tiene aún la Tarjeta de Extranjería y poseen visa permanente especial, es necesario cambiarla al Certificado de Permanente Especial. Para mayores detalles sírvase confirmarlo en la Municipalidad de su jurisdicción.

Desde el Centro de Consulta General

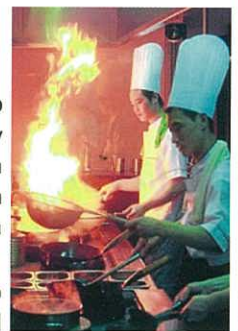
En el "Centro de Consulta General de Saitama" división perteneciente a la SIA, recibimos consultas sobre la vida cotidiana en 8 idiomas y en un japonés fácil de entender a través de la vía telefónica. No escatime en comunicarse con nosotros, estaremos siempre dispuestos a ayudarlos.

TEL.048-833-3296

(Atención de lunes a viernes de: 9:00 a 16:00)

Un ejemplo de las múltiples consultas

P: He obtenido la denominada visa técnica o especial para trabajar como cocinero y actualmente me desempeño como tal. Sin embargo me han ofrecido un empleo mejor en otro restaurante. Mi pregunta es: ¿podría cambiarme de lugar de trabajo?



R: En principio Usted ha obtenido el permiso especial de trabajo bajo la modalidad denominada visa técnica o especial, por ende no existe ningún problema en el cambio de empleo siempre y cuando se dedique solamente a dicha actividad. Una vez realizado el cambio tiene un plazo de 14 días para informar a la Oficina de Inmigraciones de su jurisdicción el traslado y cambios respectivos. Sin embargo desde el 24 de junio del 2013 tiene la posibilidad de realizar dicha declaración a través de la internet es decir no tendrá necesidad de acudir personalmente a realizarlo (Sistema Electrónico de Notificación de la Oficina de Inmigración) Para mayor información sírvase acudir a la página de la Oficina de Inmigraciones.